

 OTIF	FAHRZEUGE GÜTERWAGEN – ANLAGE EE			ETV WAG - EE Seite 1 von 4
Status: ANTRAG	Fassung: 01	Ref.: A 94-02-EE/3.2011	Original: EN	Datum: 15.09.2011

Einheitliche Rechtsvorschriften APTU (Anhang F zum COTIF 1999)

Einheitliche Technische Vorschriften (ETV) zum Teilsystem - Fahrzeuge

GÜTERWAGEN - (ETV WAG) - ANLAGE EE

FAHRZEUGSTRUKTUREN UND ANBAUTEILE

TRITTE UND HANDGRIFFE

Erläuternde Anmerkung:

Die Textpassagen dieser ETV, die nicht in Spaltenform gedruckt sind, sind identisch mit den entsprechenden EU Vorschriften. Die in zwei Spalten gedruckten Textpassagen sind nicht identisch, sie enthalten in der linken Spalte die ETV Vorschriften und in der rechten Spalte die entsprechenden EU Vorschriften. Der Text in der rechten Spalte dient lediglich der Information und ist nicht Teil der OTIF Vorschriften.

OTIF ETV

| Entsprechender Text in den EU Vorschriften¹

EU Ref²

EE.1 ALLGEMEIN

Tritte mit entsprechenden Handläufen müssen an allen Stellen vorhanden sein, an denen sich das Personal während des Betriebs aufhält, sowie überall dort, wo sie notwendig sind, um den Zugang zu Teilen des Wagens während des Betriebs zu ermöglichen.

EE.2 MINDESTANFORDERUNGEN

EE.2.1 HANDGRIFFE

Handgriffe müssen aus Rundstahl mit 20 mm Durchmesser sein, ausgenommen Handgriffe wie in EE 2 spezifiziert mit mindestens 30 mm Durchmesser. Kupplergriffe sind in EE 3 spezifiziert.

Der Freiraum zwischen den Handgriffen und den nächsten Hindernissen muss mindestens 120 mm betragen.

EE.2.2 ABMESSUNGEN DER TRITTE

Die Tritte am Ende eines Wagens, auf denen sich das Personal länger aufhalten muss, müssen 350 mm breit und 350 mm lang sein und entsprechend Bild EE1 angebracht werden. Die Tritte müssen mit rutschfester Oberfläche konstruiert werden. Diese Tritte müssen mit Mitteln befestigt werden, die eine Demontage des Trittes erlauben (zum Beispiel mit Nieten oder Schrauben mit gesicherter Mutter).

Bild EE1

¹ TSI Güterwagen - Anlage des am 8.12.2006 im Amtsblatt der Europäischen Union L344 veröffentlichten Beschlusses 2006/861/EC der Kommission, in der durch den Beschluss der Kommission 2009/107/EC (erschieden im Amtsblatt der Europäischen Union am 14.2.2009) abgeänderten Version.

² Wird auf kein EU Dokument verwiesen, so ist die Kapitel/Paragrafen Nummer die gleiche wie im OTIF Text.

 OTIF	FAHRZEUGE GÜTERWAGEN – ANLAGE EE			ETV WAG - EE Seite 2 von 4
Status: ANTRAG	Fassung: 01	Ref.: A 94-02-EE/3.2011	Original: EN	Datum: 15.09.2011

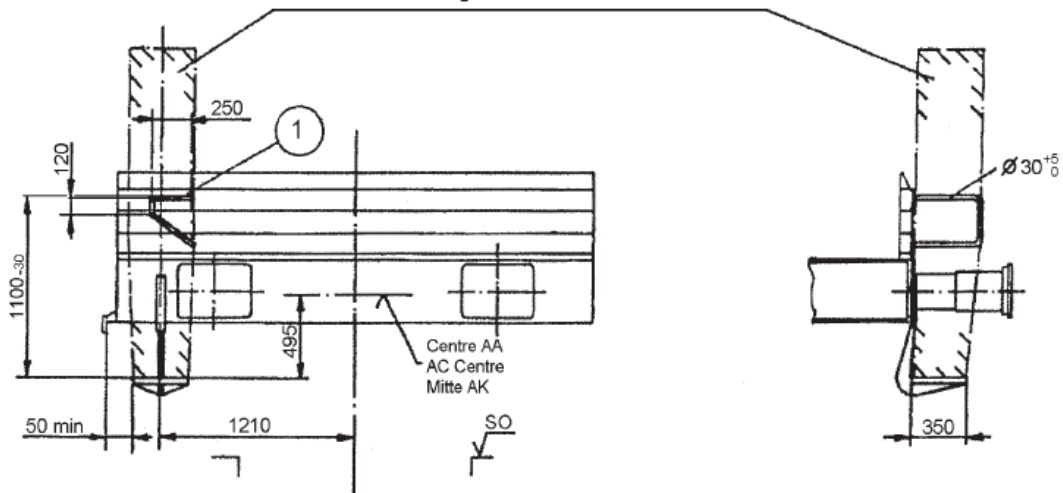
OTIF ETV

| Entsprechender Text in den EU Vorschriften¹

EU Ref²

Disposition des Marchepieds et des mains courantes aux extrémités des wagons avec hausses de bout step/handrail arrangement at ends of wagons with end wall boards/Tritt-Griff-Anordnung an Wagenenden mit Stirnwandborden

Espace libre selon Annexe 3A
 Clearance specified in Appendix 3A
 Freiraum nach Anlage 3A



 OTIF	FAHRZEUGE GÜTERWAGEN – ANLAGE EE			ETV WAG - EE Seite 3 von 4
Status: ANTRAG	Fassung: 01	Ref.: A 94-02-EE/3.2011	Original: EN	Datum: 15.09.2011

OTIF ETV

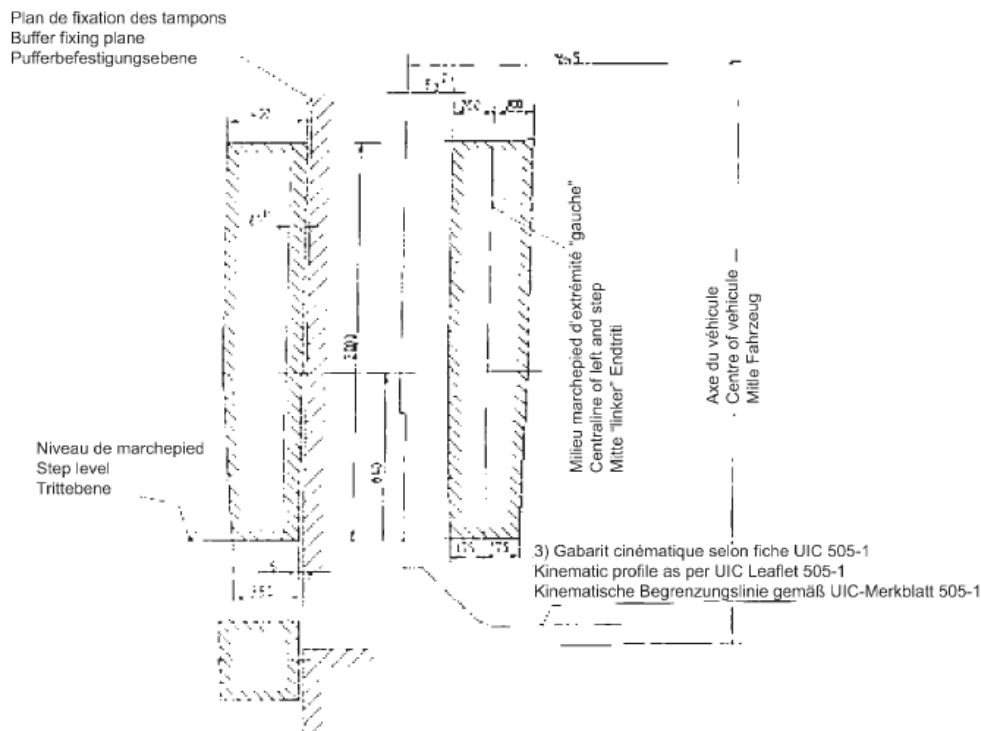
Entsprechender Text in den EU Vorschriften¹

EU Ref²

Bild EE2

Espace libre, Clearance, Freiraum

Espace libre à respecter pour l'agent/le mécanicien de manœuvre au-dessous du
marchepied gauche d'extrémité
Clearance to be left for the shunter/shunting locomotive driver above the left end step
Für den Rangierer/Lokrangierführer über dem linken End-tritt freizuhaltende Räume



- 1) En cas de difficulté Si la restriction extérieure s constructive, des éléments constitutifs tels que dispositifs de commande de parois coulissantes peuvent exceptionnellement engager cet espace. Ces éléments doivent toutefois être disposés parallèlement à la paroi de bout et ne présenter aucune arrête saillante risquant de blesser.

In exceptional cases, components such as devices for operating sliding walls may encroach into this area, if difficulties inherent to the design of the wagon render this unavoidable. However, such components shall be mounted parallel to the end wall in such a way that they have no protruding edges that could cause injuries.

In diesem Raum dürfen in Ausnahmefällen bei wagenbaulichen Schwierigkeiten Bauteile z.B. Betätigungseinrichtungen für Schiebewände hineinragen. Diese Bauteile müssen jedoch parallel zur Stirnwand konstruktiv so ausgelegt sein, daß sie keine hervorstehenden Kanten aufweisen, die Verletzungen hervorrufen können.

- 2) Si la restriction extérieure l'exige, il convient d'adapter la cote Ea

Dimension Ea shall be reduced if compliance with profile requirements render this necessary

Wenn es die äußeren Einschränkungen erfordert, ist das Maß Ea entsprechend anzupassen.

 OTIF	FAHRZEUGE GÜTERWAGEN – ANLAGE EE			ETV WAG - EE Seite 4 von 4
Status: ANTRAG	Fassung: 01	Ref.: A 94-02-EE/3.2011	Original: EN	Datum: 15.09.2011

OTIF ETV

| Entsprechender Text in den EU Vorschriften¹

EU Ref²

- 3) Le gabarit selon la fiche UIC 503 s'applique pour le trafic avec la Grande-Bretagne
The vehicle gauge according to UIC leaflet 503 applies to traffic to and from Great Britain
Für den Verkehr nach Großbritannien gilt die Begrenzungslinie nach UIC-Merkblatt 503.

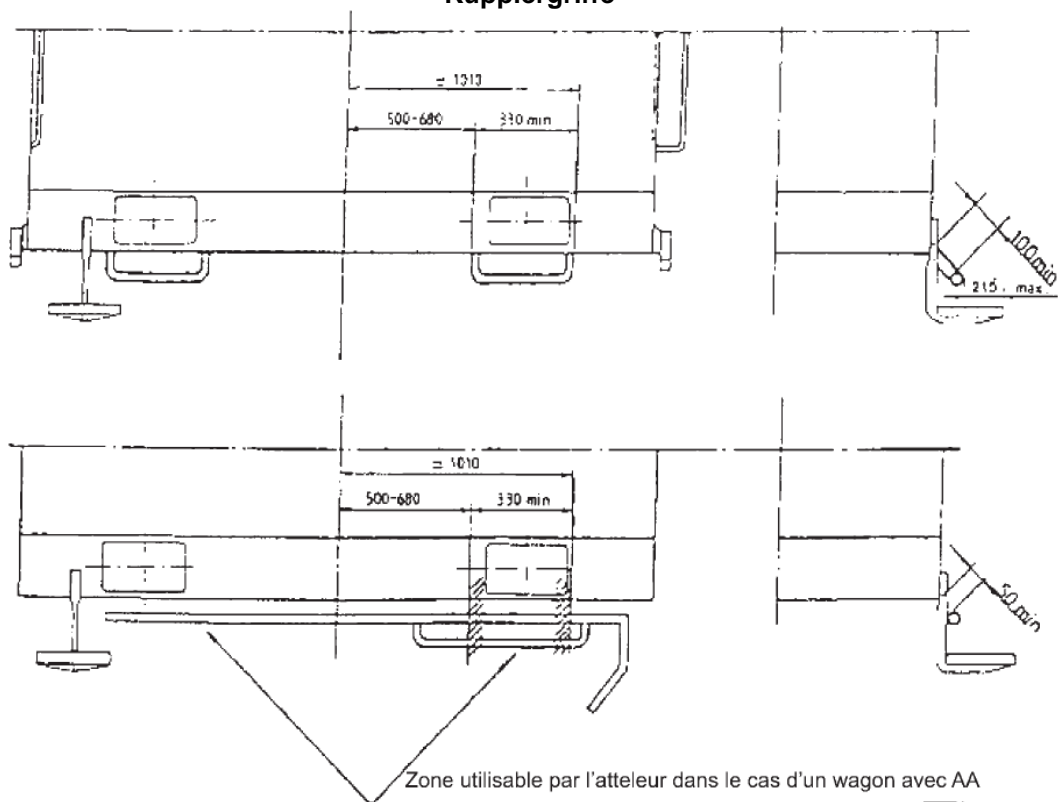
Fig. EE3

Hand rails for shunters

Mains courantes d'attelleurs

Handrail for shunters

Kupplergriffe



Zone utilisable par l'attelleur dans le cas d'un wagon avec AA

Area which may be used by the shunter in the case of a wagon fitted with the Automatic Coupler

Griffbereich für Wagen mit AK. (endvorbereitet)